

ACCUEILLIR DES ENFANTS DU VOYAGE OU DES ENFANTS NON FRANCOPHONES A L'ECOLE

Document élaboré à partir du mémento pour l'enseignant IA 03, du site des CASNAV d'Amiens et de Clermont, des Fiches du CASNAV Créteil et de la publication SCEREN proposée par le CASNAV de Versailles.

Ctrl + clic pour suivre les liens du plan :

[LEGISLATION](#)

[ACCUEILLIR DES ENFANTS DU VOYAGE A L'ECOLE ET DIFFICULTES RENCONTREES](#)

[Difficultés les plus couramment rencontrées par les enfants Roms et leurs enseignants](#)

[Problèmes rencontrés dans la scolarisation des Enfants du Voyage et solutions possibles](#)

[FAVORISER LES RELATIONS ECOLE / FAMILLE](#)

[QUELQUES PROPOSITIONS D'ACCOMPAGNEMENT](#)

[1/ ACCUEILLIR DANS L'ECOLE ET DANS LA CLASSE](#)

[2/ EVALUER](#)

[3/ ACCOMPAGNER LES ENFANTS DU VOYAGE DANS LES APPRENTISSAGES](#)

[Outils de lecture pour les élèves du Voyage](#)

[Pistes d'activités](#)

[4/ ACCOMPAGNER LES ENFANTS NON FRANCOPHONES DANS LES APPRENTISSAGES](#)

[Pistes d'activités proposées dans la prise en charge des élèves primo-arrivants](#)

[Contacts](#)

LEGISLATION

EXTRAITS de la circulaire N° 2002-101 du 25 avril 2002

"Les enfants des parents non sédentaires sont soumis à l'obligation scolaire entre six et seize ans. Ils ont droit à la scolarisation dans les mêmes conditions que les autres enfants, quelles que soient la durée et les modalités du stationnement dans le respect des mêmes règles d'assiduité notamment ...C'est la résidence sur le territoire d'une commune qui détermine l'établissement scolaire d'accueil.

...

L'intégration dans les classes ordinaires est à privilégier avec la mise en place si nécessaire de soutien pédagogique. "

Références :

Circulaire N° 2002 –101 du 25 /04/02 (Education nationale)

Brochure de Ministère de l'Education Nationale de 2001 : *La scolarisation des enfants du voyage*

ACCUEILLIR DES ENFANTS DU VOYAGE A L'ECOLE ET DIFFICULTES RENCONTREES

(Informations inspirées du document diffusé par le CEFISEM et ADPEP 63 en Janvier 2000)

Des enfants du voyage arrivent à l'école, ils sont Manouches, Yenish ou bien Gitans. Enfants du voyage dans les faits et dans la culture, ils vivent, avec leurs familles, des conditions de vie souvent difficiles liées à des problèmes de stationnement et d'Exclusion. L'Ecole, si elle constitue un enjeu important pour les familles du Voyage, représente ce milieu étranger où les enfants vont très rapidement découvrir et mesurer leur différence. La scolarisation fonctionnera toujours comme un trait d'emprunt à une autre culture, la culture des sédentaires, la culture de l'Ecrit. Autant de paramètres que l'Ecole doit prendre en compte afin de mettre en place une organisation favorable à l'épanouissement et aux apprentissages des enfants du voyage.

Difficultés les plus couramment rencontrées par les enfants Roms et leurs enseignants :

colloque de Besançon, 2008

<p>L'institution scolaire est en opposition avec le mode de vie rom.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Rester assis durant les cours, ne pas courir ou ne pas crier (impératifs qui n'ont pas lieu d'être dans la communauté). - Les horaires, l'organisation en trimestres et années, le respect de l'autorité du maître (gadjé de surcroît) s'opposent à la souplesse rom, à la négociation avec les adultes au sein de la communauté. - Issus d'une culture de l'oralité, de la persuasion, les enfants perçoivent avec difficulté la valeur de l'écrit et sa nécessité pour réussir professionnellement.
<p>Les capacités cognitives</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Des études¹ s'attachent, d'autre part, à pointer les capacités cognitives propres à ces populations. La notion de temporalité chez les enfants du voyage est particulière : ils perçoivent le temps non pas de manière linéaire, mais comme une suite de moments, où l'instant présent est primordial. Pour un élève rom, se projeter dans l'avenir s'avère ainsi difficile. Parallèlement, pour ces élèves en partie nomades, l'espace est formé d'un ensemble de lieux familiers mais variables. <i>« Cette absence de continuité présente des difficultés en matière de perception de rythmes plus fins comme les exercices d'algorithmes, les notions de latéralisation, d'orientation ou de schéma corporel. Ce problème d'orientation semble avoir des répercussions au niveau de l'apprentissage de la lecture et de l'écriture qui organisent et sont organisés par l'espace et la temporalité. »</i> <p><small>1. INRP, Dossier d'actualité n° 30 – octobre 2007. La scolarisation des Roms en Europe : éléments de réflexion et analyse comparative.</small></p>

Problèmes rencontrés dans la scolarisation des Enfants du Voyage et solutions possibles :

http://www3.ac-clermont.fr/casnav/casnav2/EDV/accueil_EDV.htm

FAVORISER LES RELATIONS ECOLE / FAMILLE

Accueillir l'enfant et sa famille.

Favoriser un climat de confiance réciproque.

Accueillir les parents : leur présenter l'école et le personnel, la cantine, les personnes de référence, leur expliquer le règlement de l'école, leur donner si elle existe une plaquette de présentation de l'école, de la commune.

Noter l'importance qu'un enseignant représente pour le groupe d'enfants et les familles, la personne de référence, celle qui permet le lien entre la famille du voyage et l'école.

QUELQUES PROPOSITIONS D'ACCOMPAGNEMENT

1/ ACCUEILLIR DANS L'ÉCOLE ET DANS LA CLASSE

Les modalités d'accueil	
<small>L'accueil s'inscrit dans la durée et ne se concentre pas sur la première journée.</small>	
<p style="text-align: center;">Pour le directeur</p> <p>DOCUMENTS A EXIGER A L'INSCRIPTION</p> <ul style="list-style-type: none"> - Certificat de radiation récent - Livret de famille - Carnet de santé (vaccinations) - Notifications éventuelles des commissions - Livret scolaire - Attestation d'assurance <p>Le directeur procède à l'admission des élèves sur présentation du certificat d'inscription délivré par la mairie, il :</p> <ul style="list-style-type: none"> • accueille l'enfant et sa famille • consulte les documents exigés • favorise l'accueil en groupe des enfants : propose la visite des locaux, présente l'école, son fonctionnement, ses horaires, son règlement intérieur. <p>explique le fonctionnement des différents lieux scolaires.</p> <p>présente les personnes de l'école et leurs rôles respectifs.</p> <ul style="list-style-type: none"> • informe les familles de l'existence des divers services de restauration, études, ramassage scolaire... • s'informe du passé scolaire de l'enfant (livret scolaire) • s'informe de la durée éventuelle du séjour de l'enfant • répartit les enfants dans les classes : inscrit l'enfant au plus près de sa classe d'âge, en essayant de ne pas isoler certains membres du groupe d'enfants. <p>indique clairement à tous les membres de la fratrie dans quelles classes sont affectés les uns et les autres.</p> <p>présente les enseignants et la classe à chaque nouvel arrivant</p>	<p style="text-align: center;">Pour l'enseignant</p> <p>L'enseignant prend le temps d'accueillir et de mettre à l'aise l'enfant, il :</p> <ul style="list-style-type: none"> • se présente • demande aux élèves de se présenter • demande à l'enfant de se présenter, de dire s'il connaît quelqu'un dans l'école • installe l'enfant • attribue une place à l'enfant auprès d'élèves capables de le tutorer (en classe et pendant l'inter-classe) • utilise le tutorat pour la transmission des consignes: pour l'explication des aînés en direction des plus jeunes, pour favoriser les échanges à l'oral • encourage et valorise les prises de parole et les productions • demande aux élèves de présenter la classe • demande ce que contient le cartable et fournit un minimum de matériel scolaire qui reste en classe • demande à tous les élèves de la classe d'écrire leur prénom sur une étiquette <p><i>Souvent, l'enfant ne connaît pas son prénom d'état civil et communique difficilement son surnom.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • peut proposer une activité nouvelle et collective (lecture d'histoire par l'adulte...). Ne pas craindre de modifier l'emploi du temps pour mieux accueillir l'élève. • met la classe en situation d'autonomie et en profite pour s'occuper du nouvel arrivé (possède-t-il des traces écrites antérieures, des cahiers, un livret scolaire... ?) <p>Un carnet de bord de l'enfant voyageur est disponible sur le site de l'IA 03 http://www3.ac-clermont.fr/IA03/pedagogie/enf-voyage/som-enf-voyage.htm</p> <ul style="list-style-type: none"> • prévoit un cahier qui fasse l'aller-retour entre l'école et la famille. • prévoit, dans la classe, des éléments, des objets qui parlent du voyage, de la vie sur un terrain de stationnement : des caravanes dans un coin jeux, des livres, des photos... Comme d'autres éléments ou documents sur les cultures présentes dans la classe. <p style="text-align: right;">...</p>
<p>Rassurer les enfants sur la présence des enfants du voyage dans l'école, expliquer où et avec qui ils sont en classe et pourquoi. Réfléchir à une organisation au sein de l'école, afin de donner la possibilité à des enfants du voyage de rejoindre d'autres classes, pour des apprentissages précis, en particulier celui de la lecture.</p> <p>Gérer des espaces scolaires hors classe :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les toilettes, les points d'eau sont des lieux attirants : montrer et expliquer les fonctionnements de ces lieux, les scénarios d'utilisation, certains enfants ne les ont utilisés que très peu souvent - La cantine : présenter le personnel, expliquer le temps du repas, informer le personnel de service. <p>Favoriser si cela est possible le regroupement des enfants à table dans un premier temps, les plus grands aidant les plus jeunes. Prendre du temps en classe pour informer les enfants sur le menu du jour.</p> <ul style="list-style-type: none"> - La récréation : souvent les enfants du voyage se regroupent dans la cour. Ce n'est pas le signe d'une provocation, ils ont besoin de reformer le groupe afin de se sécuriser mutuellement, de parler leur langue, et de se construire de nouveaux repères. 	

2/ EVALUER

<p>Qui évalue ?</p>	<p>Le Directeur de l'école est le garant du suivi de l'élève, il peut prendre contact avec l'école précédente (pour les enfants du voyage en particulier).</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Dans le premier degré, le RASED / l'enseignant de la structure spécifique / l'enseignant de la classe peuvent évaluer.
<p>Qu'évalue-t-on ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Les acquis en mathématiques et en LV1. ▶ Les compétences scolaires construites dans la langue de scolarisation antérieure ▶ Les connaissances en langue française ▶ Le degré de familiarisation avec l'écrit ▶ Eventuellement, les savoirs annexes (expériences, intérêts, références) <p>C'est à partir de cette évaluation que seront définies les modalités de prise en charge pédagogique de l'élève.</p> <p>Les informations ainsi recueillies seront consignées dans le livret scolaire de l'enfant voyageur (cf site IA 03).</p>
<p>Quels sont les outils pour l'évaluation initiale ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Maths sans paroles CRDP de l'académie de Versailles – CDDP 92 – Réf 7802BM22 <p>Outil d'évaluation des élèves des classes ordinaires ou spécialisées, en difficulté scolaire ou linguistique. C'est un outil individualisé où la langue écrite est écartée afin de ne pas être un obstacle à la compréhension. Niveaux : école élémentaire cycles 2 et 3 ; élèves de 6ème de collège – 55 exercices –</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Passerelles en 15 langues – Sceren CNDP- Réf 755A0386 <p>Tests conçus pour évaluer le degré de familiarisation avec l'écrit d'un jeune lecteur dans sa langue maternelle : deux documents traduits en •15 langues avec des questions à choix multiples. Niveaux : école élémentaire cycles 1 et 2</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Mieux connaître pour mieux scolariser, test de mathématiques en 33 langues – Inspection académique de Strasbourg (n'est plus édité, mais disponible dans certaines bibliothèques). ▶ Le CASNAV propose divers outils permettant l'évaluation soit dans la langue d'origine, soit en langue française d'un élève nouvellement arrivé. <p>http://www3.ac-clermont.fr/casnav/casnav2/NAEF/ress_peda_NAEF/ress_peda_outils_evaluation_NA.htm</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Médial aménagé (Retz) ▶ Banque d'outils (DEPP) ▶ Livret d'évaluation nationale au CE1 et CM2 (Français – Mathématiques) ▶ Livret d'évaluation début CP de l'Inspection académique du Val d'Oise ▶ Grilles de compétences du socle commun ▶ évaluation initiale des compétences de base en lecture et mathématiques, proposés par CAREP/CASNAV de Vendée http://www.ia85.ac-nantes.fr/servlet/com.univ.collaboratif.util.LectureFichiergw?ID_FICHIER=1513
<p>A quoi sert l'évaluation initiale ?</p>	<p>L'évaluation initiale est incontournable. Elle sert à :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ mesurer les acquis de l'élève par rapport aux compétences fixées par les programmes scolaires ▶ préciser les champs de compétences les mieux maîtrisés et ceux pour lesquels un suivi et un soutien spécifiques sont nécessaires. ▶ déterminer au cas par cas le volume horaire de prise en charge ▶ intégrer l'élève dans la classe ordinaire la mieux adaptée ▶ adapter les enseignements (pour le professeur)

<p>Comment rendre compte de l'évaluation ?</p>	<p>On peut rendre compte de l'évolution des acquis en cours d'année par le biais du livret scolaire (site IA)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Les attestations du socle pilier 1 et 2 (CE1 et au CM2). ▶ Livret d'évaluation pour l'entrée en sixième
<p>Quels outils pour l'évaluation diagnostique ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Banque d'Outils : www.banqoutils.education.gouv.fr Il s'agit d'une banque d'exercices mis à disposition des professeurs pour une libre utilisation pendant les séquences d'apprentissage. ▶ Médial (Retz) Un outil complet pour les évaluations diagnostiques individuelles des enfants francophones en difficulté dans l'apprentissage de la lecture : des fiches d'évaluation utilisables dès l'entrée au CP, un guide de passation et un livret de présentation, « L'apprenti-lecteur en difficulté ». Une remédiation individualisée peut ensuite être mise en œuvre.
<p>Quels examens peuvent-ils passer?</p>	<p>Ils peuvent se présenter à tous les examens nationaux, en y ajoutant le DELF scolaire, Diplôme d'Etudes de Langue Française encadré par le CIEP, destinée à un public adolescent scolarisé dans un établissement scolaire public ou privé. Ce diplôme se décline en 4 niveaux correspondant aux quatre premiers niveaux du Cadre européen commun de référence pour les langues. Pour chaque niveau une série d'épreuves évalue les compétences de communication : compréhension et production écrites et orales, capacités de remédiation.</p> <p>Ce sont les Inspecteurs d'Académie qui sont chargés d'organiser cet examen, généralement par le biais du CASNAV.</p>
<p>Qui procède à l'orientation ?</p>	<p>Le conseil de cycle procède à l'orientation : les procédures sont les mêmes que pour les classes ordinaires.</p> <p>On accordera une attention particulière :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ au projet de l'élève ▶ à l'évaluation de ses compétences ▶ à l'appréciation de ses capacités de progression.

3/ ACCOMPAGNER LES ENFANTS DU VOYAGE DANS LES APPRENTISSAGES

- Tenir compte de la situation concrète « Apprendre à lire, à écrire et à compter »
- Mettre rapidement les enfants en situation d'apprentissage, avec à la clé un résultat qui pourra être réinvesti immédiatement dans un contexte hors scolaire :
 - le nom et le prénom
 - le lieu de stationnement
 - des mots à fonction utilitaire...
- Argumenter, discuter, négocier
- Etablir avec les enfants au moment de l'accueil dans l'école, un contrat basé sur des objectifs précis, à court terme, négociables.
- Encourager, valoriser

Pour certains enfants du voyage, l'échec scolaire peut s'inscrire dans l'appartenance même au statut de Voyageur.

- Faire **AVEC**

Au départ, favoriser les comportements imitatifs, les tâches répétitives dans les apprentissages.

L'enfant du voyage a besoin d'être sécurisé et d'être reconnu dans sa réussite en situation scolaire.

- Reprendre avec eux, lorsque cela est possible, ce qu'ils vivent à l'école afin de remédier à des difficultés et désamorcer des conflits :

- des fonctionnements de l'école mal assimilés.
- l'importance de certains apprentissages.
- donner du sens à leur présence dans l'école, aux apprentissages scolaires.
- réexpliquer et verbaliser des situations mal vécues dans l'école .
- accueillir ce qui est apporté de la vie du voyage.

- Exagérer les avantages immédiats d'une activité pour motiver la curiosité des enfants
- Privilégier le contact personnel pendant l'activité, à un moment précis de la journée
- Varier les consignes et les habillages :

Associer le geste.

Donner des consignes une à une dans un premier temps.

Le décodage de ces consignes peut être varié, il est lié :

à la culture du voyage des enfants

à la connaissance de la langue française

à la place de la communauté dans le processus d'acculturation

- Envisager pour la plupart des enfants, l'apprentissage du français en tant que langue seconde.

Savoir qu'ils auront besoin dans la journée de moments pour parler leur langue :

autour d'un jeu de société

ou dans la cour de récréation

- L'entrée dans l'écrit doit prendre appui sur des situations vraies et l'aide sera d'autant plus importante que le rapport à l'écrit pour des enfants du voyage s'avère inexistant et complexe :
 - parler les écrits : leur donner du sens, les interroger, en comprendre l'utilité et la situation d'utilisation.
 - favoriser au départ les apprentissages sur des écrits fonctionnels et des écrits de la classe.
 - parler les livres, rencontrer des histoires à travers les livres.
 - élaborer des outils repères : visualiser les acquisitions pour mieux les comprendre et les reprendre à son compte.
 - faire vivre aux enfants des situations qui rendent nécessaire le recours au langage écrit.

Des activités possibles

De nombreuses activités sont possibles pour déclencher l'oral et/ou l'écrit.

S'inspirer des activités proposées à l'école maternelle :

- Jeux de communication divers : cartes, memory, Kim, portraits, devinettes...

- Ecrits fonctionnels : prospectus, affiches, journaux, imagiers...
- A partir d'albums pour enfants : structuration du récit, lecture d'images, reconstitution de textes
- Activités sur la structuration du temps et de l'espace
- Jeux de société
- Jeux de paroles, d'articulation et de prononciation
- Travail sur le vécu scolaire de l'enfant : EPS, musique, matériel scolaire...

Outils de lecture pour les élèves du Voyage : http://www3.ac-clermont.fr/casnav/casnav2/EDV/accueil_EDV.htm

Pistes d'activités

proposées par une enseignante spécialisée dans l'accueil des enfants du voyage qui peuvent être le support d'une réflexion sur l'élaboration d'une mallette pour enfants du voyage contenant des fiches illustrant ces exemples d'activités.

<p>NIVEAU 1 : enfants jamais scolarisés</p>	<p>DISCIPLINE PISTES D'ACTIVITES</p> <p>Vers la lecture Entraînement à l'attention visuelle Entraînement phonologique</p> <p>Outils <i>La lecture par 4 chemins Editions MDI</i> <i>Fichiers LEXIDATA</i></p> <p>Reconnaître des formes, des dessins identiques, jeux des différences Découper dans des catalogues des images d'objets où l'on entend un son donné, classer dans un tableau les images dont les noms se terminent par le même son, qui commencent par le même son, avec tel son ...</p> <p>Outils <i>Phon'images</i> <i>Conscience phonologique Editions La Chenelière</i> <i>L'apprenti lecteur Editions La Chenelière</i> <i>Valise entraînement phonologique Editions La Cigale</i></p> <p>Vers l'écriture Graphisme Maîtrise du geste Proposer des graphismes simples à reproduire Coloriages Repasser sur des tracés</p> <p>Mathématiques Repérage dans l'espace Logique Numération Puzzles Reconstituer des dessins avec modèle</p> <p>Outil <i>Je découpe, j'assemble, je colle cycle 2 Editions Edilios</i></p> <p>Labyrinthes Notions topologiques simples (intérieur, extérieure, dessus, dessous, sous, devant, derrière, en haut, en bas...) : pour un travail en autonomie, travailler sur une notion à la fois Réaliser des algorithmes, des classements simples Constituer des collections de 2, 3 ...10 objets</p> <p>Structuration du temps</p>
--	--

	<p>Comptine des jours, des mois Utilisation du calendrier Faire des rituels comme en maternelle (déroulement de la journée)</p>
<p>NIVEAU 2 : enfants déjà scolarisés, non lecteurs</p>	<p>DISCIPLINES PISTES D'ACTIVITES Vers la lecture Sensibilisation à la lecture Discrimination visuelle Conscience phonologique Retrouver l'ordre chronologique d'une histoire Retrouver des mots, des phrases Outil <i>Fichiers de lecture PEMF (Freinet)</i> Exercices du niveau 1 Repérer la ou les graphies du son dans les mots Vers l'écriture Modèles d'écriture Mathématiques Numération Repérage dans l'espace Logique Coloriages codés, coloriages magiques Relier des nombres Comparer des collections Compter de 2 en 2, de 3 en 3 ... Correspondance entre l'écriture chiffrée et en lettres : lire et écrire les nombres entre 0 et 30 Puzzles entre 50 et 100 pièces Construire et représenter des parcours simples Faire des tracés simples avec la règle et le crayon Reproduire des formes simples sur quadrillages (outils proposés par les éditions Edilios) Classements à partir de 2, 3 critères Tableaux à double entrée Structuration du temps Utilisation du calendrier Les saisons</p>
<p>NIVEAU 3 : enfants déjà scolarisés avec quelques notions de lecture</p>	<p>DISCIPLINES PISTES D'ACTIVITES Lecture Renforcer les acquis de lecture : fiches d'entraînement avec les fiches type ARTHUR, BIEN LIRE de NATHAN, SEDIDACTA Revoir les sons simples Se familiariser avec les sons complexes : les repérer dans les mots, les classer selon les différentes graphies Mathématiques Numération Lire et écrire les nombres de 0 à 69 Correspondance quantité/graphie en lettres et en chiffres Donner des résultats additifs Espace</p>

	<p>Logique</p> <p>Comparer des longueurs et effectuer des rangements</p> <p>Reproduire un dessin sur un quadrillage</p> <p>Continuer une frise</p>
<p>NIVEAU 4 :</p> <p>enfants lecteurs</p> <p>niveau CE1/CE2</p>	<p>DISCIPLINES PISTES D'ACTIVITES</p> <p>Lecture Fiches de lecture silencieuse</p> <p><i>Ribambelle CE1</i></p> <p><i>Justine</i></p> <p><i>Fichiers Nathan</i></p> <p>Petits romans <i>J'aime Lire</i> avec des questions par chapitre</p> <p>Ecriture Modèles d'écriture</p> <p>Mathématiques</p> <p>Numération</p> <p>Opérations</p> <p>géométrie</p> <p>Ordonner les nombres de 0 à 100</p> <p>Correspondance lettres/chiffres</p> <p>Additions simples/avec retenues</p> <p>Soustractions simples/avec retenues</p> <p>Construction de figures géométriques</p> <p>- D'une façon générale, penser à utiliser des jeux de société qui apprennent les élèves à respecter des règles.</p> <p>Le jeu est source d'apprentissage pour ces élèves.</p> <p>- Logiciel : Génération 5</p>

4/ ACCOMPAGNER LES ENFANTS NON FRANCOPHONES DANS LES APPRENTISSAGES








<p>Qu'est-ce que le français langue seconde ?</p>	<p>La notion de français langue seconde est née de la nécessité de distinguer des situations d'apprentissage du français langue étrangère en fonction des contextes. Il s'agira donc de définir une langue secondairement acquise servant à un degré ou à un autre de langue de scolarisation. En contexte francophone monolingue (France), cette notion acquerra un statut comparable à celui d'une langue maternelle de scolarisation.</p> <p>La didactique du français langue seconde s'appuie d'abord sur des compétences communicatives rapidement acquises en France, mais aussi sur d'autres compétences plus complexes : compétences linguistiques (structuration de la langue), scolaires (entrée dans l'écrit, apprentissages disciplinaires) et culturelles. C'est ce qu'on appelle « le français langue de scolarisation ».</p>
<p>Quels compléments aux méthodes de FLE ?</p>	<p>Compléter par d'autres supports. On abordera en particulier la découverte des textes littéraires francophones : courts textes bilingues ; poésies ; extraits ou œuvres intégrales de contes, de nouvelles, de romans.</p>
<p>Comment gérer l'hétérogénéité ?</p>	<p>L'hétérogénéité est l'un des problèmes majeurs de ce public : âges divers, niveaux très différents à l'oral, niveaux très différents à l'écrit...</p> <p>On y répondra par une pédagogie différenciée et on travaillera en groupes de niveau autour d'un même thème, d'une situation ou d'un projet, à l'instar des classes uniques dans les écoles rurales. Les mêmes exercices peuvent être simplifiés, raccourcis ou complexifiés en fonction de chaque élève.</p>
<p>Quelle place donner à l'oral ?</p>	<p>La maîtrise de l'oral est une des trois compétences majeures de l'apprentissage : lecture, écriture, oral.</p> <p>On ne se limitera pas à la simple mise en place des codes de la communication. On amènera les élèves à comprendre des types de discours différents, et à construire une production orale organisée.</p> <p>On proposera des exercices de systématisation des structures lexicales et syntaxiques à partir d'une situation initiale.</p>
<p>Comment aborder l'enseignement de l'oral ?</p>	<p>Il conviendra de travailler :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ La compréhension orale : auditions de cassettes, utilisation du logiciel <i>Audacity</i> pour s'enregistrer puis s'écouter, situations d'échanges, jeux de rôle. ▶ La production orale : correction phonétique, syntaxique, lexicale. ▶ La prosodie : intonation, accentuation, pauses. ▶ L'ordre des mots. <p>On s'attachera à travailler tout particulièrement sur la compréhension des consignes dans les différentes disciplines.</p>
<p>A quel moment entrer dans l'écrit structuré ?</p>	<p>On se doit d'accompagner l'apprentissage de l'oral dès le début par l'apprentissage parallèle de l'écrit.</p>
<p>Quelle méthode d'apprentissage de la lecture peut-on utiliser ?</p>	<p>Il n'y a pas de méthode spécifique d'apprentissage de la lecture pour des nouveaux arrivants. Il faut adapter les méthodes existantes en mettant l'accent sur les caractéristiques du français</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ la relation phonie-graphie

	<p>► la segmentation des mots et leur ordre dans la phrase</p>
<p>Quelles notions spécifiques à la langue française sur lesquelles il faut insister ?</p>	<p>► A l'écrit :</p> <p>La segmentation de la phrase - L'ordre des mots -- Les paragraphes - Le rapport graphie / phonie - Le verbe : les auxiliaires ; les temps et la concordance des temps - La pronominalisation - La ponctuation - Les mots-outils : déterminants et prépositions</p> <p>► A l'oral :</p> <p>Les marqueurs conversationnels : registres de langue – tutoiement et vouvoiement</p>
<p>Quelle place pour les autres disciplines ?</p>	<p>Donner à ces élèves les repères utiles pour leur permettre d'accéder à la compréhension de ces disciplines. Par exemple : étudier l'énoncé d'un problème de mathématiques ; lire une carte de géographie, d'un graphique ou d'un tableau ; commenter une expérience en SVT etc.</p>
<p>Comment gérer le soutien de la deuxième année ?</p>	<p>A l'issue d'une prise en charge, les élèves ont rarement atteint le même niveau que les élèves francophones natifs. Cependant, l'expérience prouve qu'il est bénéfique de les intégrer dans une classe ordinaire, qui les tire vers le haut. On veillera à ce qu'un soutien ponctuel soit dispensé en fonction des lacunes constatées, en lien avec les autres enseignants.</p>
<p>Quels types d'activités pour le FLS ?</p>	<p>Tout ce qui demande une participation active des élèves est recommandé en variant les supports.</p> <ul style="list-style-type: none"> ► Les projets interdisciplinaires (correspondance, sorties, fêtes, expositions, voyages) ► Le recours aux documents authentiques ► La mémorisation de poésies, de chansons, de comptines ► Les exposés et les comptes-rendus ► Les recherches en BCD et sur Internet ► L'écoute de textes, de récits enregistrés ► Les saynètes et la simulation globale
<p>Quelles sont les compétences à mettre en place ?</p>	<p>Un certain mutisme du jeune à son arrivée est tout à fait normal. La difficulté à s'exprimer ne signifie pas pour autant l'absence de toute compréhension. On se référera aux 4 compétences fondamentales distinguées par les travaux du Conseil de l'Europe dans le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues, téléchargeable sur http://eduscol.education.fr</p> <p>Dans le contexte du Français langue de scolarisation, on travaillera plus particulièrement sur l'écart entre la langue en situation directe (langue de communication) et la langue d'évocation, coupée de tout contexte, qui est l'un des aspects fondamentaux de la langue scolaire.</p>
<p>Références pour l'enseignant</p>	<ul style="list-style-type: none"> ► le socle commun des connaissances et des compétences, décliné en connaissances, capacités et attitudes (téléchargeable sur http://media.education.gouv.fr) ► le système éducatif primaire et secondaire français ainsi que celui des pays d'origine des élèves (téléchargeable sur www.cndp.fr/vei ou sur le site du CASNAV 63 http://www3.ac-clermont.fr/casnav/casnav2/NAEF/accueil_NA.htm) ► les référentiels de compétences : le portfolio des langues réalisé par le Conseil de l'Europe ► la didactique et les programmes du français et des différentes disciplines ► les différentes filières d'orientation

Pistes d'activités proposées dans la prise en charge des élèves primo-arrivants

Site du CASNAV d'Amiens <http://pedagogie.ac-amiens.fr/casnav/>

Ctrl + clic pour suivre les liens suivants

Didactique	Des méthodes	Des activités
<ul style="list-style-type: none"> ▶ frise historique  ▶ notions de FLE/FLS/FLM ▶ le français fondamental ▶ niveaux de compétence ▶ la méthode traditionnelle ▶ la méthode directe ▶ la méthode audiovisuelle ▶ les fonctions du langage de JACOBSON  ▶ l'approche communicative ▶ le document authentique ▶ la simulation globale 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ de nombreuses méthodes, des outils pour travailler l'écrit, l'oral, la phonétique 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ schéma d'une séqu. FLE  ▶ utiliser " La Petite Grenouille" séquence document authentique 
Phonétique	Des éditeurs	Autres
<ul style="list-style-type: none"> ▶ quelques principes <ul style="list-style-type: none"> - l'alphabet phoné. Intern. - acquérir un son - schema phoné. Français - classement des sons 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Clé International ▶ Hachette - FLE ▶ Didier - Hatier 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ progression LPG  ▶ progression NSF  ▶ Exemples de sujets du DELF - CIEP - 11.04.2006 ▶ une bibliographie de FLE/FLS http://lettres.ac-aix-marseille.fr/college/bibliofle.html ▶ une autre bibliographie de FLS par le CIEP http://www.ciep.fr/bibliographie/Francais_langue_seconde.pdf 

Contacter :

- les équipes de circonscription et les enseignants pour enfants du voyage ou les maîtres de soutien linguistique.
- Le CASNAV qui pourra vous fournir des informations, de la documentation sur les cultures du Voyage et des outils pédagogiques adaptés.